

Teaching English
As A Foreign Language
From Theory
To Practice

湖北教育出版社

现代英语教学理论与
实践

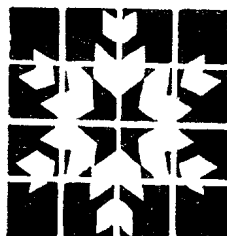
编著 龚正民 陈矩

审校 章振邦

现代英语 教学理论与实践

编著 龚正民 陈矩

审校 章振邦



湖北教育出版社

现代英语教学理论与实践

龚正民 陈 矩

湖北教育出版社出版、发行 新华书店湖北发行所经销

文字六〇三厂印刷

*

850×1168毫米32开本 16.25印张 5插页 427 000字

1990年11月第1版 1990年11月第1次印刷

印数：1—2 000

ISBN 7—5351—0533—5/G·412

定价：（简精装）6.60 元

序 言

章兼中

英语是学习政治、经济、文化科学知识，获取世界各方面的信息，进行国际交往的极为重要的工具。英语学科是中学三大基础课程之一，是整个基础教育阶段加强学生素养教育的重要一环。特别是我国实行对外开放政策，掌握英语这个国际交往工具更有其重要的现实意义。

近年来随着我国四个现代化建设事业和开放政策的发展，英语教学愈来愈受到各方面的重视，对英语教学也提出了更高的要求。尽管我国英语教学质量近年有所提高，但是英语教学质在中学各科中仍然是最低的。这与英语教师的英语教学理论与实践的素养不高是分不开的。姜正民、陈矩两位老师经过多年在国内和国外进修、学习、研究英语教学法，留心收集英美著名语言学家、英语教学法专家最新出版的英语教学理论与实践的原著材料，终于选编成《现代英语教学法理论与实践》(Teaching English as a Second Language from Theory to Practice)一书。选编英语教学法原版专著中的材料，既能满足读者借鉴国外英语教学法理论与实践的最新成果，又可通过阅读原文扩大英语知识面和使用英语的能力。这是一件很有意义的工作。它无疑对苦于手头缺乏原版英语教学法书籍作参考的外语教师和外语教学研究工作者是很有帮助的。

《现代英语教学法理论与实践》这本书是为广大师范院校外语系科学生和研究者选编的有价值的英语教学法教材和外语教学与研究的参考书。全书共分九个部分，其内容根据英语教学法体系

内在联系的顺序安排：第一部分：语言、学习和教学；第二部分：教学大纲设计；第三部分：教学途径和方法；第四部分：交际技能教学；第五部分：语音、词汇及语法教学；第六部分：语言与文化；第七部分：教具；第八部分：错误分析；第九部分：测试。

本书前三部分是英语教学法的重要理论部分。语言、学习和教学阐明了什么是语言、学习和教学。科学的语言观、学习观和教学观是确定英语教学法指导思想的基础。它们制约着整个英语教学理论与实践的体系和内容。换句话说，英语教学法的理论与实践的体系和内容是依据科学的语言观、学习观和教学观来确定的。布朗（H. D. Brown）等的8条语言观、7条学习观和教与学相互联系观制约着和指导着本书英语教学法的理论与实践，是本书最本质的理论基础。英语教学法的理论基础和指导思想确定之后，规定学生学习的目的要求，选择、安排语言教学内容、原则和方法的英语教学大纲设计就是一个突出的关键问题了。教学大纲的设计部分荟集了世界各国语法大纲、情景大纲、功能意念大纲和交际大纲等主要英语教学大纲。这些大纲设计的基本观点、体系、内容和结构的安排，使得读者对大纲设计的历史演变过程和发展趋向能有深一步的了解，从而对发展和系统完善大纲的设计工作将起很大的促进作用。教学途径和方法部分系统地介绍了十多种外语教学法流派的基本特点，从中读者可以悟出各种外语教学流派的产生和发展的来龙去脉及发展的新动向。这对探讨建立具有我国特色的外语教学法体系能起很好的借鉴作用。

本书后六部分是阐述具体能力培养、知识教学的方法。除了听说读写交际技能教学和语言、词汇、语法、教具和测试等有精要的阐述外，本书还尖锐地揭示当今课堂教学忽视培养听力理解的弊端，进而精刻地论述了听力理解的目的要求和五个相互关联的组成部分以及要在交际语境中进行听力理解训练，以便学生熟悉英语的语音、韵律，掌握直接用英语吸收用常规语速传递信息的能力。

更难能可贵的是本书能以显眼的两个部分突出地论述平时在英语教学中常被忽视的两个问题：语言与文化和错误与分析。语言与文化部分明确地阐明学习语言不能离开文化，文化是外语课程的有机组成部分，还列举了在外语教学中选用的44项有关文化内容的题目。错误分析部分明确评述了错误产生的原因是由于学生未掌握英语规则及有错必纠的传统观点，论证了学生学习英语是形成假设的过程，而在假设过程中错误是不可避免的、必要的现代语言教学观。从现代语言教学观来看，语言错误产生的主要原因并不是母语的干扰（仅是很小的原因之一），而主要是学习英语发展过程中的错误，是一种中继语言（interlanguage）性质的错误，是英语规则内在化过程产生的错误。所以错误是不可避免的，随着语言的进展，错误能改善。明确这一点对提高英语教学质量是很重要的。

建国40多年来，教育整体改革、课程、教材、教法改革始终延续不断并获得逐步深入。但是，无论是教育整体和课程、教材改革多离不开教学方法的改革。这些改革最终都要归结到教师如何采用科学的方法，指导学生学学习、掌握知识、技能、能力、发展智力和思想情感的根本点上来。教育改革的成功或失败的关键很大程度上取决于用科学的教学法理论与实践武装教师，促进教师不满足于自己狭隘的经验主义，遵循学科教学的规律进行创造性教学活动，把经验升华到理论，创建最优化的教学方法，把自己锻炼成一位教育家、培养人才的艺术家的艺术家。从这个意义上来说，《现代英语教学理论与实践》的出版将是大有裨益的。

最后要补充说明的一点是选编外国的原版教学法教材有一个共同点。这就是材料是适用于外国的，而且大多是英语作为第二语言，不是作为外语的教学的材料，因此，不一定完全适合我国国情。但是，好在外语教学的理论和原则具有普遍性和共同性。它们能对英语教学起指导作用。因此，教师的任务要依据英语教学的普遍性、共性原理针对我国国情的不同地区、不同层次、不同学生、不同阶段灵活运用这些理论和原则创建更好的方法和

技巧。外国的东西只能借鉴，不能照搬，更不能替代教师的创造性。外国的东西要经过自己思考、消化，变成自己的东西才能创新。

总之，这本书材料丰富、理论联系实际、针对性强、论证精刻。它的出版一定会受到外语教学界的欢迎和赞赏。

前 言

英语是世界上使用最多、用途最广的国际语言之一。以英语为本族语的人口总数仅次于我国的汉语；而把英语作为第二语言或外语来学习的人比汉语更多更普遍。根据国家教委 1985 年统计，我国四千五百万中学生中就有四千万人学习英语；三十一万中学外语教师中就有三十万是英语教师。而大学、中专和职业大学学生中绝大多数是把英语作为外语来学习的。可见英语教学在我国各级教育中有着重要位置。如何提高英语教学质量乃是广大英语教师共同关心的问题和研究的重要课题。

选编《现代英语教学理论与实践》(Teaching English As A Second Language From Theory To Practice) 的目的是为广大英语教师、大学英语专业学生和研究生从事英语教学理论学习与研究提供最新英语教学理论原著材料。编者按照英语教学科学规律和体系把全书分为九章，每章前有简明的内容提要，并对选文中的专业术语和难句作了必要的注释以帮助读者理解原文。本书可作为各类大学英语教学法教材，也可以作为各类大学和中等学校英语教师教学理论参考书。

在编写过程中，曾先后得到国内外有关专家学者的指导和帮助。编者曾就编写有关英语教学理论教材请教过桂诗春教授，后来又得到他的亲切指导并解答了有关专业术语的问题。上海外国语学院章振邦教授也给予了很大帮助和指导。美国教授 Dr. Marvin Ching, Dr. Teresa Dalle 和 Dr. Charles Hall 给予了指导和帮助并提供了一批英语教学理论的最新书籍，才使这本书比较能反映当代英语教学理论的最新水平。在此向他们致以

崇高的敬意和衷心的感谢！

《现代英语教学理论与实践》旨在介绍国外有关英语教学理论研究的最新成果、引进最新信息以达到“洋为中用”的目的。选文采用了英美国家有关语言学家、应用语言学家和语言教学专家的著作，内容提要 and 注释中有关专业术语的解释和翻译参照 Jack Richards et al: *Longman Dictionary of Applied Linguistics* 以及黄长著等人译的《语言与语言学词典》(*Dictionary of Language And Linguistics*)，在此谨向有关作者致谢。

编 者

1989, 12. 武汉

Contents

Part One	Language, Learning and Teaching	1
	<i>Language, Learning, and Teaching</i>	3
	<i>Views of Language</i>	24
Part Two	Syllabus Design	45
	<i>Approaches to Language Syllabus</i>	
	<i>Design</i>	47
	<i>Syllabus Design</i>	80
	<i>Literature in the School Foreign Language</i>	
	<i>Course</i>	84
Part Three	Approaches and Methods	96
	<i>Current Trends and Issues in Language</i>	
	<i>Teaching</i>	97
	<i>Language Teaching Theories as Theories</i>	
	<i>of Teaching Method</i>	116
	<i>An Overview, Theory and Natural</i>	
	<i>Approach</i>	143
	<i>Innovative Methodologies Applicable to</i>	
	<i>TESL</i>	151
Part Four	Teaching Communication Skills	181
	<i>Listening</i>	184
	<i>Speaking</i>	203
	<i>Reading</i>	215

	<i>Study Techniques</i>	234
	<i>Checking Comprehension Questions</i>	244
	<i>Writing</i>	249
Part Five	<i>The Teaching of Pronunciation Grammar and Vocabulary</i>	262
	<i>Pronunciation</i>	265
	<i>Design of a Grammar Lesson</i>	288
	<i>Vocabulary Learning</i>	309
Part Six	<i>Language and Culture</i>	323
	<i>Language and Culture</i>	324
	<i>Teaching Culture</i>	335
Part Seven	<i>Teaching Aids</i>	362
	<i>Aims and Purposes of Language-Teaching Aids</i>	364
	<i>The Visual Element in Language Teaching</i>	376
Part Eight	<i>Error Analysis</i>	390
	<i>Error Analysis, Interlanguage and Second Language Acquisition</i>	392
	<i>A Non-Contrastive Approach to Error Analysis</i>	418
Part Nine	<i>Testing</i>	445
	<i>Language Testing</i>	447
	<i>On Some Dimensions of Language Proficiency</i>	491

PART ONE Language, Learning and Teaching

【内容提要】

什么是语言？一个语言教师应该明确这一点。人们对语言的看法不同，对语言定义的理解也不同；一些词典和著作给语言下的定义也不相同。道格拉斯·布朗（H. Douglas Brown）把语言的定义概括为八点并认为这样的定义才是较完整的而其它定义则是偏颇的。文章还以行为主义心理学和结构主义语言学以及认识心理学和生成转换语言学为例说明心理学和语言学的发展对语言教学理论产生了巨大影响。

有的语言学家认为语言是一种个人的行为，认为只有人类才具有语言；这意味着人类具有一种习得语言的特殊机制，一种学习语言的天赋能力。有的认为语言是一种社会现象：语言的社会功能是交际；语言的社会属性与人的个性、信仰、态度、对世界的认识、相互关系、社会地位以及从事的活动都有关联；人们能够互相进行交际是因为彼此理解一种固定的“一致”的语言行为的方式。还有的提出研究语言的语言学方法是客观的方法，即把语言分成若干成分并确定这些成分之间的关系。按照传统的办法，人们将语言分为语音、语法和词汇进行研究，把语言研究同社会分割开来，不研究运用语言的人及其文化。

对语言的不同见解影响着语言的教和学。语言教学应该注重语言在不同的社会情境中的交际功能。

语言的教和学是分不开的。教是对学习的指导和促进，鼓励学生学习，为学生提供学习条件。教学中应该培养学生的学

趣，让学生最乐意地去掌握语言，把教材最有效地呈现给学生。

道格拉斯·布朗（H. Douglas Brown）把学习定义归纳为七点，说明学习是复杂的生理活动，更是复杂的心理过程。具体到语言学习方面，不同学派有不同看法：行为主义心理学和结构主义语言学派强调强化训练和实践活动，注重培养语言行为；而认知心理学和生成转换语言学派则主张开发学习者的智力，发挥其聪明才智，着重培养语言能力。

Language, Learning, and Teaching

Language

To presume to define *language* adequately would be folly. Linguists and philologists have been trying for centuries to define the term. A definition is really a condensed version of a theory, and a theory is simply—or not so simply—an extended definition. Yet second language teachers clearly need to know generally what sort of entity they are dealing with and how the particular language they are teaching fits into that entity.

Suppose you were stopped by a reporter on the street and in the course of an interview about your vocational choice you were asked, "Well, since you are a foreign *language* teacher, would you define *language* in a sentence or two?" Nonplused, you would no doubt dig deep into your memory for a typical dictionary-type definition of language. Such definitions, if pursued seriously, could lead to a lexicographer's wild-goose chase¹, but they also can reflect a reasonably coherent synopsis of current understanding of just what it is that linguists are trying to study. Consider the following definitions of *language* found in dictionaries and introductory textbooks,

Language is a system² of arbitrary, vocal symbols

which permit all people in a given culture, or other people who have learned the system of that culture, to communicate or to interact (Finocchiaro 1964,8).

Language is a system of communication by sound, operating through the organs of speech and hearing, among members of a given community, and using vocal symbols possessing arbitrary conventional meanings (Pei1966,141).

Language is any set or system of linguistic symbols as used in a more or less uniform fashion by a number of people who are thus enabled to communicate intelligibly with one another. (*Random House Dictionary of the English Language* 1966,806).

Language is a system of arbitrary vocal symbols used for human communication (Wardhaugh 1972,3).

[Language is] any means, vocal or other, of expressing or communicating feeling or thought ... a system of conventionalized signs, especially words, or gestures having fixed meanings (*Webster's New International Dictionary of the English Language* 1934,1390).

[Language is] a systematic means of communicating ideas or feelings by the use of conventionalized signs, sounds, gestures, or marks having understood meanings (*Webster's Third New International Dictionary of the English Language* 1961,1270).

Still other common definitions found in introductory textbooks on linguistics include the concepts of (1) the generativity³ or creativity of language, (2) the presumed primacy of speech over writing, and (3) the universality⁴ of language among human beings.

Many of the significant characteristics of language are capsulized in these definitions. Some of the controversies about the nature of language are also illustrated through the limitations that are implied in certain definitions. Finocchiaro, Pei, and Wardhaugh, for example, restrict themselves to the notion of vocal symbols, while both of the *Webster's* definitions include more than merely vocal symbols as the proper domain of language. Finocchiaro, *Random House*, and Wardhaugh limit their definitions to human language, thereby implying that animal communication and language are essentially different.

A consolidation of the definitions of language yields the following composite definition.

1. Language is systematic and generative.
2. Language is a set of arbitrary symbols.
3. Those symbols are primarily vocal, but may also be visual.
4. The symbols have conventionalized meanings to which they refer.
5. Language is used for communication.
6. Language operates in a speech community or culture.
7. Language is essentially human, although possibly not limited to humans.
8. Language is acquired by all people in much the same way—language and language learning both have universal characteristics.

These eight statements provide a reasonably concise

"twenty-five-words-or-less" definition of language. But the simplicity of the eightfold definition should not be allowed to mask the sophistication of linguistic endeavor underlying each concept. Enormous fields and subfields, year-long university courses, are suggested in each of the eight categories. Consider some of these possible areas:

1. Explicit and formal accounts of the system of language on several possible levels⁵ (most commonly syntactic⁶, semantic⁷, and phonological⁸).
2. The symbolic nature of language; the relationship between language and reality; the philosophy of language; the history of language.
3. Phonetics, phonology, writing systems, kinesics⁹, proxemics¹⁰, and other "paralinguistic"¹¹ features of language.
4. Semantics; language and cognition; psycholinguistics¹².
5. Communication systems; speaker-hearer interaction; sentence processing.
6. Dialectology¹³, sociolinguistics¹⁴; language and culture; bilingualism¹⁵ and second language acquisition.
7. Human language and nonhuman communication; the physiology of language.
8. Language universals; first language acquisition.

Serious and extensive thinking about these eight topics involves a mind-boggling journey through a labyrinth of linguistic science—a maze that has yet to be mastered¹⁶. Yet the language teacher needs to know something about